Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, op 14e augustus 1958 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende verbod van chloral, chloroform, coumarine, zwavel-ether en zekere glycols in de eetwaren", heeft de 19e augustus 1958 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 14 août 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "prohibant le chloral, le chloroforme, la coumarine, l'éther sulfurique et certains glycols dans les denrées alimentaires", a donné le 19 août 1958 l'avis suivant :

Rechtsgrond van het ontwerp is de wet van 4 augustus 1890,die gewijzigd is bij het koninklijk besluit van 14 augustus 1933 en bij de wet van 5 september 1952. Het eerste lid van de aanhef dient derhalve als volgt te worden gelezen :

"Gelet op de wet van 4 augustus 1890 betreffende de vervalsing der eetwaren, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 augustus 1933 en bij de wet van 5 september 1952";

Het ontwerp-besluit verbiedt bepaalde stoffen onder de eetwaren te mengen. Het in artikel 1 in absolute en algemene zin geformuleerde verbod geldt echter niet voor eetwaren en voedingsstoffen die bestemd zijn om te worden uitgevoerd naar landen waar de in artikel 1 opgesomde stoffen in de eetwaren worden geduld.

Al is deze uitzondering op de algemene regel duidelijk uitgedrukt in artikel 4, toch dient te worden opgemerkt dat het ontwerp,wat de toepassing van de verbodsbepalingen betreft, niet nader bepaalt wanneer en hoe zal kunnen worden vastgesteld dat eetwaren waaronder produkten als artikel 1 opsomt,zijn gemengd, voor uitvoer zijn bestemd.

Het is des te noodzakelijker dit te bepalen, daar het gaat om een regeling waarvan de overtreding wordt gestraft. In strafzaken moet de verboden en strafbare handeling met zekerheid kunnen worden bepaald.

.../...

Het ontwerp vertoont hier een leemte die moet worden aangevuld. Hierbij kan de reglementering van de boterhandel als voorbeeld worden genomen.

\+

\+ \+

Over de vorm van het ontwerp zijn bovendien de volgende opmerkingen te maken :

Artikel 5 van de Franse tekst kan beter als volgt worden gelezen :

"Article 5.

Les infractions au présent arrêté sont punies des peines prévues par la loi du 4 août 1890, sans préjudice de l'application des peines établies par le Code pénal".

De Nederlandse tekst van de artikelen 2, 3, 5,6 en 7 zou beter overeenstemmen met de tekst welke de Raad van State heeft voorgesteld voor ontwerpen betreffende soortgelijke aangelegenheden, indien hij als volgt werd gelezen :

"Artikel 2.-

Het is verboden te verkopen, te koop te stellen, voor verkoop of levering voorhanden te houden of te vervoeren, eetwaren of voedingsstoffen waaraan bij artikel 1 verboden produkten zijn toegevoegd.

.../...

Artikel 3.-

Schadelijk worden verklaard en kunnen het voorwerp uitmaken van de bij artikel 561, 3°, van het Strafwetboek bepaalde inbeslagneming en verbeurdverklaring, de in artikel 2 bedoelde eetwaren en voedingsstoffen.

Artikel 5.-

Overtreding van dit besluit wordt gestraft met de bij de wet van 4 augustus 1890 bepaalde straffen, onverminderd de toepassing van de in het Strafwetboek gestelde straffen.

Artikel 6.-

Dit besluit treedt in werking bij het verstrijken der zesde maand die volgt op de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.

Artikel 7.-

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is belast met de uitvoering van dit besluit".

Le projet trouve sa base légale dans la loi du 4 août 1890 qui a été modifiée par l'arrêté royal du 14 août 1933 et par la loi du 5 septembre 1952. Il y aurait donc lieu de rédiger comme suit le premier alinéa du préambule :

"Vu la loi du 4 août 1890 relative à la falsification des denrées alimentaires, modifiée par l'arrêté royal du 14 août 1933 et par la loi du 5 septembre 1952;".

Le projet a pour objet l'interdiction d'incorporer certaines substances aux denrées alimentaires. Cette interdiction, qui est formulée d'une manière absolue et générale dans l'article 1er, ne s'étend pas cependant aux denrées ou substances alimentaires destinées à être exportées vers des pays où les matières énumérées à l'article 1er sont tolérées dans les denrées alimentaires.

Si cette exception à la règle générale est clairement énoncée à l'article 4, il y a lieu cependant de faire remarquer que pour l'application des dispositions d'interdiction le projet ne précise pas à quel moment et de quelle manière il sera possible d'établir que les denrées contenant des produits énumérés à l'article 1er, sont destinées à l'exportation.

Cette précision est d'autant plus nécessaire qu'il s'agit d'une réglementation dont la non-observation entraîne des sanctions pénales. En matière répressive, il est indispensable de pouvoir déterminer avec certitude l'acte prohibé et punissable.

Il y a là, dans le projet, une lacune qui devrait être comblée en s'inspirant par exemple de la réglementation pour le commerce du beurre.

\+

\+ \+

Le projet donne lieu, en outre, aux remarques de forme suivantes :

L'article 5 du texte français gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 5.-

Les infractions au présent arrêté sont punies des peines prévues par la loi du 4 août 1890, sans préjudice de l'application des peines établies par le Code pénal".

Le texte néerlandais des articles 2, 3, 5, 6 et 7 serait mieux en concordance avec le texte proposé par le Conseil d'Etat pour des projets d'arrêtés concernant des matières analogues, s'ils étaient rédigés comme suit :

"Artikel 2.-

Het is verboden te verkopen, te koop te stellen, voor verkoop of levering voorhanden te houden of te vervoeren, eetwaren of voedingsstoffen waaraan bij artikel 1 verboden produkten zijn toegevoegd.

.../...

Artikel 3.-

Schadelijk worden verklaard en kunnen het voorwerp uitmaken van de bij artikel 561, 3°, van het Strafwetboek bepaalde inbeslagneming en verbeurdverklaring, de in artikel 2 bedoelde eetwaren en voedingsstoffen.

Artikel 5.-

Overtreding van dit besluit wordt gestraft met de bij de wet van 4 augustus 1890 bepaalde straffen, onverminderd de toepassing van de in het Strafwetboek gestelde straffen.

Artikel 6.-

Dit besluit treedt in werking bij het verstrijken der zesde maand die volgt op de bekendmaking ervan in het Belgisch Staatsblad.

Artikel 7.-

Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is belast met de uitvoering van dit besluit".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	L.MOUREAU,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président,
	H.BUCH, G.HOLOYE,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	L.FREDERICQ, F.DUCHENE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	C.ROUSSEAUX,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.H.BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W.LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.H.BUCH.

Le rapport a été présenté par M.W.LAHAYE, auditeur général adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) C. ROUSSEAUX.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) L.MOUREAU.